



OMS Cyble™ RF (wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced)

- (F) Notice d'installation
Déclaration de conformité CE
- (GB) Installation instructions
CE Declaration of conformity
- (D) Montageanleitung
CE Konformitätserklärung
- (DK) Installationsvejledning
CE overensstemmelsesærklæring
- (I) Nota d'installazione
Dichiarazione di conformità CE
- (E) Instalación
Declaración de conformidad CE

Pre-installation precautions

- 1/ Prior to the installation of radio module, the water meter should be inspected to ensure that it possesses a Cyble target (1). The Cyble target is easily recognisable by its needle with metallic plate, which can be found on the register of the water meter.
- 2/ Where electronic devices are to be utilised, caution should be exercised to ensure that the radio module is not installed in close proximity to power supply cables or strong electromagnetic sources such as electric motors or pumps.
- 3/ Use the radio module within following temperatures:

OPERATION TEMPERATURE	wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced:
	- Operation T°C between -20°C to +55°C
	- Min. operating T°C: -20°C (< 15 days/year)
	- Max. operating T°C: +55°C (< 15 days/year)
	- Operating T°C between +35°C to +55°C (4 months/year) with: 6 h/day max. at +55°C max. and 6 h/day min. < 35°C Rest of the year +40°C max.

STORAGE TEMPERATURE	+5°C to +35°C
---------------------	---------------

TRANSPORT TEMPERATURE	Min. -20°C (< 72 hours continuous) Max. +70°C (< 72 hours continuous)
-----------------------	--

For other temperature profiles
or any other questions please contact your Itron representative.

- 4/ Radio module is IP68 and can be submerged into water up to 1m depth.

Installing the radio module

Equipment required: Screwdriver

- 1/ For some products, the meter lid must be removed.
- 2/ Meter register glass (1) should be cleaned with a lint-free cloth prior to installation of the radio module and the plastic disc (2) be broken and removed.
- 3/ According to the meter type, to access the thread you will need to break and take away (type A) or unscrew and take away the plastic part of the cap **cf 2**. Clear away the impurities from the thread.
- 4/ Slide the radio module to the right side **cf 3-A** on the register in order to easily fit the lugs in the fastening(s) of the register (4) **cf 3-B**. Some meters are not equipped with this or those fastenings. In this case, place the radio module over the register using its shapes as centring element.
- 5/ Screw the radio module (6) in place on the register utilising the screw provided (5).
- 6/ The black seal (7) MUST BE IN PLACE in order to activate counting and radio communication **cf 3-C**.
- 7/ Meter register should then be rotated, ensuring that the antenna of radio module is as far as possible from any metallic part within a radius of > 10 cm thus providing optimised radio transmissions, **cf 4**.

The radio module is now ready for configuration.

	Radio modules include a lithium battery. Annex 4.10 of SR 814.013 applies for batteries. Do not incinerate, do not try to disassemble the module, do not expose to temperatures beyond the specified temperature range. End of life products should be disposed of in a recycling plant.
--	--

CE declaration of conformity - AnyQuest Cyble / EveBlu Cyble

Radio equipment designed for data transfer of Actaris water meters. Hereby, the Itron company declares under its own responsibility that the above described product is in conformity with essential applicable requirements and in particular with the following of the Directive 1999/5/CE:

- Article 3.1 a: (protection of the health and the safety of the user),
- Article 3.1 b: (protection requirements with respect to electromagnetic compatibility),
- Article 3.2: (effective use of the spectrum allocated to terrestrial/space radio communication and orbital resources so as to avoid harmful interference).

To that end, the Itron company declares that all essential radio test suites have been carried out.

Mâcon, France, March 28th 2011. Anne-Laure Socquet Quality Manager.

F

Précautions avant montage

- 1/ Vérifier que le compteur sur lequel va être monté le module radio est bien muni d'une cible (1). Celle-ci est reconnaissable par la présence sur l'aiguille rouge du totalisateur d'un secteur métallique.
- 2/ Comme pour tout appareil électronique, éviter d'installer le module radio à proximité d'une ligne de courant ou d'appareils fortement rayonnants tels que moteurs électriques ou pompes.
- 3/ Utiliser le module radio dans les températures suivantes :

TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT	wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced:
	- T°C de fonctionnement entre -20°C à +55°C
	- Min. fonctionnement T°C: -20°C (< 15 jours/an)
	- Max. fonctionnement T°C: +55°C (< 15 jours/an)
	- T°C de fonctionnement entre +35°C à +55°C 4 mois/an avec: 6 h/jour max. à +55°C max. et 6 h/jour min. < 35°C le reste de l'année +40°C max.

TEMPERATURE DE STOCKAGE	+5°C à +35°C
-------------------------	--------------

TEMPERATURE DE TRANSPORT	Min. -20°C (< 72 heures continues) Max. +70°C (< 72 heures continues)
--------------------------	--

Veillez nous contacter pour d'autres conditions d'utilisation
ou pour toutes autres questions.

- 4/ Le module radio est IP68 et peut être immergé jusqu'à 1m de profondeur.

Montage du module radio sur compteur

Matériel nécessaire : tournevis plat

- 1/ Pour certains produits, le couvercle doit être enlevé.
- 2/ Nettoyer avec un chiffon la vitre plastique au-dessus de la cible (1).
- 3/ Afin d'accéder au trou fileté (2), il faudra selon le type de compteur en votre possession casser et retirer (type A) ou dévisser et retirer (type B) le cache plastique de la coiffe, **cf 2**. Nettoyer le trou fileté des impuretés éventuellement présentes.
- 4/ Insérer le module radio en le faisant glisser vers la droite, **cf 3-A**, sur le totalisateur afin d'emboîter aisément les ergots (3) de celui-ci dans le ou les guide(s) d'accroche du totalisateur (4) **cf 3-B**. Certains compteurs ne sont pas équipés de ce ou ces guide(s). Dans ce cas, positionner le module radio sur le dessus du totalisateur en utilisant les bossages de celui-ci comme élément de centrage.
- 5/ Insérer la vis fournie (5) à travers le trou du module radio (6) et visser dans le totalisateur (4).
- 6/ Le plomb noir (7) doit être en place afin d'activer le comptage par le module et la transmission **cf 3-C**.
- 7/ Tourner le totalisateur de manière à avoir l'antenne du module radio (8) aussi loin que possible de toute partie métallique dans un rayon > 10 cm afin d'optimiser la radio transmission, **cf 4**.

Le module radio est maintenant prêt à être programmé.

	Le module radio comporte une pile au lithium. L'annexe 4.10 de la SR 814.013 s'applique pour les batteries. Ne pas incinérer le module radio, ne pas tenter de l'ouvrir, ne pas l'exposer à des températures supérieures aux températures spécifiées. En fin de vie, le module doit être mis en déchèterie.
--	---

Déclaration de conformité CE - WM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced

Équipement de radio communication destiné au transfert de données des compteurs d'eau Itron.

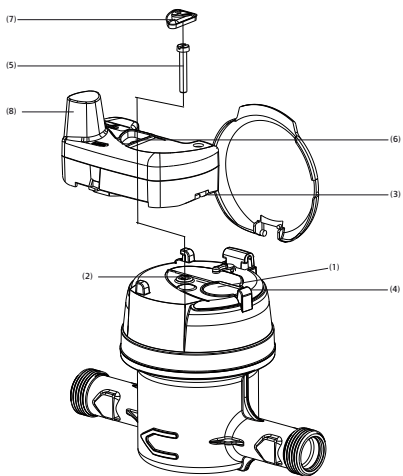
Par la présente, la société Itron déclare sous son entière responsabilité que le produit décrit ci-dessus est en conformité avec les exigences essentielles applicables et en particulier celles de la Directive 1999/5/CE suivantes :

- Article 3.1 a : (protection de la santé et de la sécurité de l'utilisateur),
- Article 3.1 b : (exigences de protection en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique),
- Article 3.2 : (bonne utilisation du spectre radioélectrique de façon à éviter les interférences dommageables).

A cet effet, la société Itron déclare que toutes les séries d'essais radio ont été effectuées.

Fait à Mâcon, France, le 28 mars 2011. Anne-Laure Socquet Responsable Qualité.

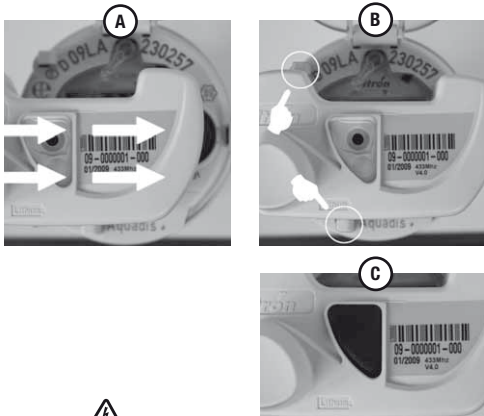
1



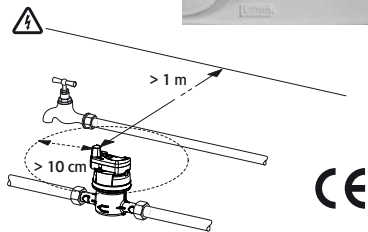
2



3



4



Les caractéristiques, cotes et schémas n'engagent Itron qu'après confirmation / Itron is bound by the foregoing specifications only after confirmation.

Itron

9, rue Ampère
71031 Mâcon
France
Phone: +33 3 85 29 39 00
Fax: +33 3 85 29 38 58
www.itron.com

Vorbereitung der montage

- Prüfen Sie, ob der Itron Wasserzähler mit dem Funk Modul Dämpfungselement ausgerüstet ist (1). Das Dämpfungselement ist ein auf dem Zeigerkreis angebrachtes Metall-Plättchen.
- Wie jedes elektronische Meßgerät, darf der Funk Modul nicht in direkter Nähe zu Störungsquellen wie z.B. Starkstromkabel, elektrische Motoren oder Pumpen sowie Frequenzumformern installiert werden.
- Die zulässige Umgebungstemperatur beträgt:

BETRIEBSTEMPERATUR	wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced: <ul style="list-style-type: none">Betriebstemperatur zwischen -20°C bis +55°C Min. Betriebstemperatur: -20°C (< 15 Tage/Jahr) Max. Betriebstemperatur: +55°C (< 15 Tage/Jahr) Betriebstemperatur zwischen +35°C bis +55°C (4 Monate/Jahr) with: 6 h/Tag max. bei +55°C max. und 6 h/Tag min. < 35°C Rest des Jahers +40°C max.
LAGERTEMPERATUR	+5°C bis +35°C
TRANSPORT	Min. -20°C (< 72 Stunden dauerhaft) Max. +70°C (< 72 Stunden dauerhaft)
	Andere Temperaturbereiche auf Anfrage Das Modul nicht direkter


- Der Funk Modul hat die Schutzklasse IP68 und ist wasserdicht bis zu 1m Eintauchtiefe.

Einrichtung Funk Modul

Benötigtes Werkzeug: einen kleinen Schraubendreher

- Bei der Installation des Funk Modul ggf. die bestehende Zählerkappe entfernen.
- Das Zählwerk (1) von Schmutz und Wasser säubern.
- Um das Gewinde (2) zugänglich zu machen, muss entweder die Abdeckplatte ausbrochen werden (Zähler Typ A), oder der Blinddeckel abgeschraubt werden (Zähler Typ B). Falls erforderlich muss das jetzt zugängliche Gewinde von Verschmutzungen gereinigt werden **cf 2**.
- Das Funk Modul kann nun durch einschieben von rechts **cf 3-A** in die Halterungen positioniert werden **cf 3-B**.
Beachte: Einige Zähler sind nicht mit der Arretierungsvorrichtung ausgestattet. Hier das Funk Modul zum Zählwerk heraus ausrichten
- Mit der mitgelieferten Schraube (5) den Funk Modul (6) auf dem Zählwerk (2) fixieren.
- Die mitgelieferten Plastikplombe (7) muß installiert werden um Abtastung und Funkkommunikation zu aktivieren **cf 3-C**.
- Zur Optimierung des Funkempfanges das Zählwerk so drehen, dass die Antenne des Funk Modul (8) möglichst weit von allen metallischen Objekten entfost ist (> 10 cm) **cf 4**.

Der Funk Modul kann jetzt programmiert und parametriert werden.

	Im Funk Modul befindet sich eine Lithium Batterie. Gemäß SR 814.013 Annexe 4.10. Bitte das Modul nicht ins offene Feuer werfen, nicht versuchen es zu demontieren und bitte keinesfalls Temperaturen oberhalb des spezifizierten Bereiches aussetzen. Nicht über den Hausmüll entsorgen sondern am Ende der Lebensdauer zur ordnungsgemäßen Entsorgung an die Allmess GmbH zurücksenden
---	--

CE konformitätserklärung - wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced

Funk Modul zur Datenübertragung von Itron Wasserzählern.

Hiermit erklärt die Firma Itron in eigener Verantwortung, dass oben beschriebenes Produkt allen wesentlichen Richtlinien entspricht, insbesondere den folgenden Konformitätsanforderungen der Europäischen Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen:

- Artikel 3.1 a: (Schutz der Gesundheit und Sicherheit des Benutzers und anderer Personen),
 Artikel 3.1 b: (Schutzanforderungen im Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit),
 Artikel 3.2: (effektive Nutzung des für terrestrische/satellitengestützte Funkkommunikation zugewiesenen Spektrums und Orbitressourcen, so dass keine funktechnischen Störungen auftreten).

Abschließend erklärt die Firma Itron, dass alle erforderlichen Testreihen durchgeführt wurden.

Mâcon, Frankreich, 28. März 2011. Anne-Laure Socquet Qualitätsbeauftragter.

Raccomandazioni di pre-installazione

- Accertarsi che il contatore d'acqua dove verrà installato il modulo radio sia munito della predisposizione Cyble (1). La predisposizione Cyble può essere riconosciuta dalla presenza di un disco di metallo sopra l'indice.
- Evitare di installare il modulo radio, come ogni strumento elettronico, vicino a cavi elettrici o fonti elettromagnetiche quali motori elettrici o pompe.
- Temperature di utilizzo del modulo radio:

FUNZIONAMENTO	wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced: <ul style="list-style-type: none">T°C di funzionamento tra: -20°C a +55°C Min. T°C di funzionamento: -20°C (< 15 gg./anno) Max. T°C di funzionamento: +55°C (< 15 gg./anno) T°C di funzionamento tra +35°C a +55°C (4 mesi/anno) con: 6 h/giorno max. a +55°C max. & 6 h/giorno min. < 35°C Resto dell'anno +40°C max.
IMMAGAZZINAMENTO	+5°C a +35°C
TRASPORTO	Min. -20°C (< 72 h in continuo) Max. +70°C (< 72 h in continuo)

Per altri profili di temperatura od ulteriori richieste, contattare il vostro rappresentante Itron..


- il modulo radio ha un grado di protezione IP68 resistente a immersione permanente fino a 1 metro d'acqua.

Installazione modulo radio

Equipaggiamento richiesto: cacciavite piatto

- Per alcuni medelli, rimuovere il coperchio dal contatore.
- Pulire bene con un panno il vetro in plastica sulla parte superiore della predisposizione Cyble (1).
- Per accedere al foro filettato (2), secondo il modello di contatore sarà necessario rompere e rimuovere e (tipo A) oppure svitare e rimuovere (tipo B) la parte in plastica della cuffia, **cf 2**.
Ripulire il foro filettato da eventuali impurità.
- Inserire il modulo radio facendola scorrere verso destra, **cf 3-A**, sull'orologeria al fine di fissarla in contatto delle alette di centraggio **cf 3-B**.
Alcuni contatori non sono muniti di 3 guide. In questo caso posizionare la modulo radio sopra all'orologeria utilizzando il solo supporto di centraggio presente.
- Inserire la vite in dotazione (5) attraverso il modulo radio (6) e avvitarla sul totalizzatore nel foro ricavato precedentemente, vedi punto 3 (2).
- Il sigillo nero deve essere in posizione per attivare il conteggio del modulo e la comunicazione radio **cf 3-C**.
- Girare il totalizzatore fino a quando l'antenna del modulo radio (8) è il più lontano possibile da per ottimizzare la trasmissione radio, **cf 4**.

Modulo radio è pronto per essere programmato.

	il dispositivo modulo radio contiene una batteria al Litio. L'allegato 4.10 della SR 814.013 si applica alle batterie : non tentare di disassemblare il modulo, non bruciare, non esporre a temperature oltre i valori specificati. A fine vita, il modulo deve essere smaltito in discarica.
---	---

Dichiarazione di conformita' CE - wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced

Equipaggiamento di comunicazione radio destinato al trasferimento dei dati da contatori d'acqua Itron.

Con la presente la società Itron dichiara sotto la sua completa responsabilità che il prodotto descritto qui di seguito è conforme alle esigenze essenziali applicabili e in particolare a quelle della direttiva 1999/5/CE e successive:

- Articolo 3.1 a: (protezione della salute e della sicurezza dell'utilizzatore),
 Articolo 3.1 b: (esigenze di protezione per ciò che riguarda le compatibilità elettromagnetica),
 Articolo 3.2: (corretta utilizzazione dello spettro radioelettrico in maniera da evitare interferenze moleste).

A questo proposito, la società Itron dichiara che tutte le serie di prove radio sono state effettuate.

Mâcon, Francia, il 28 marzo 2011. Anne-Laure Socquet Direttore Qualità.

Precauciones antes de la instalación

- Antes de la instalación del módulo radio, se deberá confirmar que el contador de agua esté pre-equipado con la tecnología Cyble (1). El pre-equipo Cyble se reconoce fácilmente por la saeta con placa metálica, la cual se encuentran en el totalizador del contador.
- Siempre que se utilizan equipos electrónicos como el módulo radio se debe evitar el instalarlo cerca de cables de alta tensión o de equipos que generen campos magnéticos intensos como motores eléctricos o equipo de bombeo.
- Rango de temperatura para el uso del módulo radio:

TEMPERATURE DE TRABAJO	wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced: <ul style="list-style-type: none">T°C de trabajo entre -20°C a +55°C T°C min. de trabajo: -20°C (< 15 días/año) T°C máx. de trabajo: +55°C (< 15 días/año) T°C de trabajo entre +35°C a +55°C (4 meses/año) con: 6 h/días máx. a un máx. de +55°C max. y 6 h/días a un min. < 35°C Resto del año a un máx. +40°C.
ALMACENAMIENTO	+5°C a +35°C
TRANSPORTE	Min. -20°C (< 72 horas continuas) Máx. +70°C (< 72 horas continuas)

Contacte con su representante local de Itron para otros perfiles de temperatura u otra información.


- El módulo radio es IP68 por lo que se puede sumergir en agua. (Profundidad máxima de 1m).

Instalación del módulo radio

Equipo necesario: Un destornillador

- En determinados productos, tirar la tapa del contador.
- Se debe limpiar con un paño sin hilos, la superficie plástica del pre-equipo Cyble (1).
- De acuerdo el tipo de medidor, para acceder a insertar el tornillo hay que romper y quitar (tipoA) o desatornillar y quitar la cobertura plástica del CAP **cf 2**
Limpie las impurezas eventuales.
- Inserte el módulo radio haciendolo deslizar hacia la derecha del **cf 3-A**, sobre el totalizador para encastrarlo en las guías presentes **cf 3-B**.
Algunos medidores no están equipados de estas guías. En este caso, posicione el módulo radio encima del totalizador utilizando su forma como elemento de centrado.
- Fijar el módulo módulo radio sobre el contador utilizando el tornillo suministrado (5).
- El precinto de color negra (7) debe estar debidamente colocado para activar la registración y la comunicación remota **cf 3-C**.
- Se debe girar el totalizador de tal forma que la antena del módulo radio está lo más lejos posible de cualquier parte metálica en un radio de > 10cm, optimizando la transmisión via radio, **cf 4**.

El módulo radio se encuentra listo para ser configurado.

	El emisor módulo radio incluye una batería de Litio. Anexo 4.10 de SR 814.013 se aplica a las baterías. No incinerar, no intentar desarmar el módulo de batería, no exponer a temperaturas superiores al rango especificado. Al final de su vida, los productos deben ser depositados en una planta de reciclaje.
---	--

Declaración de conformidad CE - wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced

Equipo de radio comunicación destinado a la transmisión de datos de contadores de agua Itron.

Por la presente, Itron declara bajo su propia responsabilidad que el producto descrito anteriormente esta en conformidad con las exigencias esenciales aplicables y en particular con los siguientes puntos de la Directiva 1999/5/CE:

- Artículo 3.1 a: (protección de la salud y de la seguridad del usuario)
 Artículo 3.1 b: (exigencias de protección en lo que concierne a la compatibilidad electromagnética)
 Artículo 3.2: (uso efectivo del espectro radioeléctrico asignado con el fin de evitar interferencias perjudiciales).

A este efecto, Itron declara que se han efectuado todas las pruebas esenciales para equipos de radio.

Mâcon, Francia, 28 de marzo 2011. Anne-Laure Socquet Directora de Calidad.

Forskrifter ved eftermontage

- Undersøg om vandmåleren hvor radio modulet ønskes monteret, er forsynet med Cyble skive (1). Cyble er en blank metaliske placeret på den viser i tællerværkt.
- Som for alle elektroniske komponenter bør man undlade at installere radio modulet tæt ved strømforsyningskabler eller kraftige elektromagnetiske kilder som el-motorer og pumper.
- Anvend radio modulet i følgende temperaturområder:

BEDRIFJSTEMPERATUUR	wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced: <ul style="list-style-type: none">Bedriftstemperatur -20°C tot +55°C Min. Drifttemperatur: -20°C (< 15 dage/år) Max. Drifttemperatur: +55°C (< 15 dage/år) Bedriftstemperatur +35°C til +55°C (4 måneder/år) med: 6 timer/dag max. +55°C max. & 6 timer/dag min. < 35°C Resten af året max +40°C
OPBEVARING	+5°C til +35°C
TRANSPORT	Min. -20°C (< 72 timer konstant) Max. +70°C (< 72 timer konstant)

Ved andre temperatur profiler eller yderligere spørgsmål, kontakt venligst Deres ITRON repræsentant = Flonidan.


- Radio modulet overholder tæthedsklasse IP 68 og kan være neddykket i indtil 1m vanddybde.

Installering af radio modulet

Nødvendigt værktøj: kærnskruetrækker

- Ved nogle produkter skal låget fjernes.
- Aftør tællerværksglasset over Cyble (1) med en klud.
- Afhængig af målertype skal afdekningen over gevindhul enten knækkes af eller skrues af. Eventuelle urenheder fjernes fra gevindhullet **cf 2**.
- Radio modulet modulet kan nu skubbes mod højre over tællerværkt **cf 3-A**, til den låses af knast i tællerværkets højre side **cf 3-B**.
NB. Enkelte tællerværker har ikke dette modhold. Her skal radio modulet modulet placeres over tællerværk og gevindhul og fastholdes af modhold i kant af tællerværk. I begge tilfælde fastgøres radio modulet med skrue og plomberes.
- Isæt den medleverede skive (5) gennem radio modulet (6) og fastspænd til tællerværkt.
- Den sorte plombe skal være på plads for at aktivere tælling og radio kommunikation **cf 3-C**.
- Drej tællerværket således, sørg for at antennen på radiomodulet (8) er lægst mulig væk fra andre metaldele indenfor en radius af > 10 cm for at optimere radiotransmissionen **cf 4**.

Radio modulet er nu klar til at blive programmeret for at sikre overensstemmelse mellem radio modulet elektroniske indeks og vandmålerens mekaniske tællerværk.

	Radio modulet indeholder et Lithiumbatteri. Annex 4.10 fra SR 814.013 anvendes for batterier. Må ikke destrueres ved forbrænding. Forsøg ikke at adskille Radio modulet. Må ikke udsættes for temperaturer over det specificerede.Må ikke bortskaffes som dagrenovation. Efter demontage og udløb af levetid afleveres radio modulet hos kommunal genbrugsstation for batteriindsamling.
---	---

CE overensstemmelsesærklering - wM-Bus Cyble OMS / wM-Bus Cyble OMS Enhanced

Radio udsty designet for data overførsel til og fra vandmålere fra Itron.

Itron erklærer hermed, under selskabets ansvar, at de i det ovenstående beskrevne produkter er i overensstemmelse med kravene i gældende love og regulativer og i særdeleshed direktiv 1999/5/CE:

- Paragraf 3.1 a: (Beskyttelse af helbred og sikkerhed for brugeren),
 Paragraf 3.1 b: (Krav om beskyttelse mod EMC-spredning),
 Paragraf 3.2: (Effektiv brug af spektret allokeret til jordisk/udenjordisk radiospredning samt ressourcer i kredsløb, i den hensigt at undgå skadelig interferens).

For ovenstående, erklærer Itron selskabet at alle relevante radiospredningsprøver er gennemført

Mâcon, 28 maart 2011. Anne-Laure Socquet, Kvalitetstschef.